Central Asian Research Journal of Natural and Exact Sciences
INTERNATIONAL SCIENTIFIC, APPLIED AND THEORETICAL JOURNAL
2026 / № 1(3)
SCIENCE FOR A SUSTAINABLE CENTRAL ASIA

SIYOSIY VA DIPLOMATIK MATNLARDA PRAGMATIK MA’NONING TARJIMADA QAYTA IFODALANISHI (INGLIZ, O‘ZBEK TILLARI MISOLIDA)

Erkinova Sevinch

Osiyo texnologiyalar universiteti 1-kurs magistranti

Annotatsiya. Mazkur maqolada ingliz va o‘zbek tillaridagi siyosiy hamda diplomatik matnlarni tarjima qilishda pragmatik ma’noni saqlash masalasi tahlil qilinadi. Siyosiy-diplomatik muloqotda fikr faqat lug‘aviy mazmun orqali emas, balki so‘zlovchining munosabati, kommunikativ maqsadi, nutqiy vaziyati va adresatga ta’sir ko‘rsatish xususiyatlari orqali ham shakllanadi. Shu jihatdan tarjima jarayonida modal birliklar, bilvosita nutqiy aktlar, yumshatish vositalari va diplomatik ehtiyotkorlikni ifodalovchi konstruksiyalarning qayta berilishi muhim ahamiyat kasb etadi. Maqolada ingliz tilidagi ayrim siyosiy-diplomatik ifodalarning o‘zbek tiliga tarjimasi qiyosiy va pragmatik tahlil asosida ko‘rib chiqiladi. Tahlil natijasida pragmatik ma’noni saqlashda so‘zma-so‘z tarjimadan ko‘ra kontekst, kommunikativ vazifa va uslubiy muvofiqlikni hisobga olish samaraliroq ekanligi asoslanadi.

Kalit so‘zlar: siyosiy diskurs, diplomatik matn, pragmatik ma’no, tarjima, kommunikativ maqsad, modal birlik, bilvosita nutqiy akt, diplomatik ehtiyotkorlik, pragmatik ekvivalentlik.

Аннотация. В статье рассматривается проблема сохранения прагматического значения при переводе политических и дипломатических текстов с английского языка на узбекский. В политико-дипломатической коммуникации смысл высказывания определяется не только его лексическим содержанием, но и коммуникативной целью говорящего, контекстом, отношением к адресату и предполагаемым воздействием. Особое внимание уделяется передаче модальных единиц, косвенных речевых актов, смягчающих средств и языковых конструкций, выражающих дипломатическую осторожность. На основе сравнительного и

прагматического анализа рассматриваются отдельные примеры английских политико-дипломатических выражений и способы их передачи на узбекский язык. Обосновывается необходимость учитывать контекст и коммуникативную функцию при выборе переводческого эквивалента.

Ключевые слова: политический дискурс, дипломатический текст, прагматическое значение, перевод, коммуникативная цель, модальные единицы, косвенный речевой акт, прагматическая эквивалентность.

Abstract. This article examines the preservation of pragmatic meaning in the translation of political and diplomatic texts from English into Uzbek. In political and diplomatic communication, meaning is shaped not only by lexical content but also by the speaker's communicative intention, context, attitude towards the addressee, and intended effect. Particular attention is paid to the translation of modal expressions, indirect speech acts, mitigation devices, and linguistic structures expressing diplomatic caution. Selected examples of English political and diplomatic expressions are examined through comparative and pragmatic analysis. The article argues that the preservation of pragmatic meaning requires translators to consider context and communicative function rather than rely exclusively on literal translation.

Keywords: political discourse, diplomatic text, pragmatic meaning, translation, communicative intention, modal expressions, indirect speech acts, pragmatic equivalence.

Bugungi globallashuv jarayonida davlatlar o‘rtasidagi siyosiy va diplomatik aloqalar tobora kengayib bormoqda. Xalqaro uchrashuvlar, rasmiy bayonotlar, muzokaralar, qo‘shma deklaratsiyalar va boshqa diplomatik hujjatlarda til asosiy aloqa vositasi sifatida namoyon bo‘ladi. Bunday matnlarni bir tildan ikkinchi tilga o‘girish esa oddiy leksik almashtirish jarayoni bilan cheklanmaydi. Tarjimon matnda ifodalangan axborot bilan birga uning qanday maqsadda bayon etilganini, muallifning munosabatini va adresatga ko‘rsatishi ko‘zlangan ta’sirni ham hisobga olishi lozim.

Siyosiy va diplomatik matnlarning o‘ziga xosligi shundaki, ularda ayrim fikrlar bevosita ifodalanadi, boshqalari esa bilvosita, ehtiyotkor yoki yumshatilgan shaklda beriladi. Masalan, muayyan qarorga qat’iy e’tiroz bildirish o‘rniga “concern” (xavotir) yoki “regret” (afsuslanish) kabi birliklardan foydalanilishi mumkin. Bunday holatlarda so‘zning lug‘aviy ma’nosini to‘g‘ri tarjima qilishning o‘zi yetarli bo‘lmaydi. Uning diplomatik vaziyatdagi vazifasi ham saqlanishi kerak.

Pragmatika til birliklarining nutqiy vaziyatda qanday ma’no anglatishini, so‘zlovchi va tinglovchi o‘rtasidagi munosabatni hamda nutqning kommunikativ maqsadini o‘rganadi. Shu sababli pragmatik yondashuv tarjimashunoslikda ham muhim o‘rin egallaydi. Ayniqsa, siyosiy va diplomatik matnlarda bir xil lug‘aviy birlik turli kontekstlarda turlicha kommunikativ vazifani bajarishi mumkin.

Mazkur maqolaning dolzarbligi ingliz va o‘zbek tillari o‘rtasidagi siyosiy-diplomatik tarjimada pragmatik ma’noni saqlash bilan bog‘liq muammolarni aniqlash zarurati bilan belgilanadi.

Tadqiqotning maqsadi ingliz tilidagi siyosiy va diplomatik matnlarda qo‘llanadigan pragmatik vositalarning o‘zbek tiliga tarjimada qayta ifodalanish xususiyatlarini aniqlashdan iborat.

Tadqiqot vazifalari quyidagilardan iborat:

– siyosiy va diplomatik matnlarning pragmatik xususiyatlarini yoritish;

– modal birliklarning kommunikativ vazifasini aniqlash;

– bilvosita nutqiy aktlar va yumshatish vositalarining tarjimasini tahlil qilish;

– ingliz va o‘zbek tillarida pragmatik ekvivalentlikni ta’minlash yo‘llarini ko‘rsatish.

Tadqiqotda qiyosiy-tahliliy, kontekstual, tavsifiy va pragmatik tahlil metodlaridan foydalanildi. Tahlil uchun ingliz tilidagi siyosiy-diplomatik nutqda uchraydigan namunaviy konstruksiyalar tanlandi va ularning o‘zbek tilida qayta ifodalanish imkoniyatlari ko‘rib chiqildi.

Siyosiy diskurs jamiyatdagi siyosiy munosabatlar, davlat boshqaruvi, xalqaro

hamkorlik va ijtimoiy jarayonlar bilan bog‘liq kommunikativ faoliyatni qamrab oladi. Diplomatik diskurs esa, asosan, davlatlar, xalqaro tashkilotlar va rasmiy vakillar o‘rtasidagi munosabatlarni tartibga solish, muayyan pozitsiyani bildirish, kelishuvga erishish yoki mavjud kelishmovchiliklarni yumshatishga xizmat qiladi.

Har ikki diskurs turida tilning ta’sirchanlik imkoniyatlari muhim ahamiyatga ega. Biroq siyosiy nutqda ishontirish, jamoatchilik fikriga ta’sir qilish va muayyan pozitsiyani asoslash kuchliroq namoyon bo‘lishi mumkin. Diplomatik muloqotda esa rasmiylik, ehtiyotkorlik, muvozanat va murosaga yo‘naltirilgan ifoda vositalari ko‘proq qo‘llanadi.

Pragmatik tahlil nuqtayi nazaridan matnni o‘rganishda uchta jihatga e’tibor qaratish lozim: so‘zlovchining kommunikativ maqsadi; adresat bilan munosabat; kutilayotgan kommunikativ ta’sir. Tarjimada aynan shu farqni saqlash zarur.

Masalan, ingliz tilidagi “We invite the parties to continue negotiations” jumlasini “Tomonlarni muzokaralarni davom ettirishga taklif qilamiz” shaklida tarjima qilish mumkin. Bu yerda “invite” fe’li oddiy taklif ma’nosini bildirsa-da, diplomatik kontekstda u muayyan harakatni amalga oshirishga undash vazifasini ham bajaradi.

Agar mazkur jumla “Tomonlar muzokaralarni davom ettirishi shart” tarzida tarjima qilinsa, dastlabki matndagi taklif ohangi majburiyat ifodasiga aylanadi. Demak, tarjimada grammatik jihatdan to‘g‘ri tuzilgan jumla ham pragmatik jihatdan asl matnga mos kelmasligi mumkin.

Siyosiy va diplomatik matnlarda modal birliklar so‘zlovchining voqea-hodisaga munosabatini, fikrning qat’iylik darajasini, ehtimollikni, majburiyat yoki tavsiyani ifodalashda muhim vosita hisoblanadi.

Ingliz tilidagi may, might, must, should, would, could kabi modal fe’llar matnning mazmuniy va pragmatik xususiyatlariga ta’sir ko‘rsatadi. Ularning o‘zbek tilidagi muqobillari esa kontekstga qarab “mumkin”, “lozim”, “kerak”, “zarur”, “maqsadga muvofiq”, “ehtimol” kabi birliklar orqali ifodalanadi.

Quyidagi misollar modal birliklarning tarjimada bir xil grammatik vosita bilan berilmasligini ko‘rsatadi:

Inglizcha konstruksiya	O‘zbekcha tarjima	Pragmatik xususiyati
The parties should continue dialogue.	Tomonlar muloqotni davom ettirishi maqsadga muvofiq.	Tavsiya
All parties must respect the agreement.	Barcha tomonlar kelishuvga rioya qilishi shart.	Qat’iy majburiyat
Further measures may be considered.	Keyingi choralar ko‘rib chiqilishi mumkin.	Ehtimollik yoki imkoniyat
We would welcome further cooperation.	Hamkorlikning yanada rivojlanishini mamnuniyat bilan qo‘llab-quvvatlaymiz.	Muloyim munosabat va ijobiy munosabat bildirish

Jadvaldagi misollar modal birliklarning tarjimada bir xil grammatik vosita bilan berilmasligini ko‘rsatadi. Masalan, “should” ayrim vaziyatlarda “kerak” deb tarjima qilinishi mumkin. Biroq diplomatik matnda “kerak” shakli ba’zan talab yoki majburiyat ohangini kuchaytiradi. Shuning uchun “maqsadga muvofiq”, “lozim” kabi muqobillar kontekstga qarab tabiiyroq bo‘lishi mumkin.

“Must” modal fe’li esa ko‘pincha qat’iy majburiyatni ifodalaydi. Uni “mumkin” yoki “maqsadga muvofiq” shaklida berish asl matndagi majburiyat darajasini susaytirib yuboradi. Shu bois tarjimon modal birlikning lug‘aviy ma’nosidan tashqari, uning huquqiy yoki siyosiy kontekstdagi kuchini ham aniqlashi zarur.

Ayniqsa, xalqaro kelishuvlar va rasmiy bayonotlarda modal birliklarning noto‘g‘ri tarjimasi matn mazmunini o‘zgartirishi mumkin. Masalan, tavsiya sifatida berilgan fikrni majburiyat tarzida ifodalash yoki qat’iy talabni oddiy istak darajasiga tushirish kommunikativ nomuvofiqlikni yuzaga keltiradi.

Shu jihatdan modal birliklarni tarjima qilishda ularning qat’iylik darajasi, nutq vaziyati, so‘zlovchining munosabati hamda tarjima matnida ortiqcha talab yoki yumshatish hosil qilmaslik mezonlariga e’tibor qaratish maqsadga muvofiq.

Siyosiy va diplomatik muloqotda fikrni doimo to‘g‘ridan-to‘g‘ri ifodalash maqsadga muvofiq bo‘lavermaydi. Ayrim hollarda so‘zlovchi o‘z talabini, e’tirozini yoki noroziligini bilvosita shaklda bayon qiladi. Bunday nutqiy birliklar bilvosita nutqiy aktlar sifatida o‘rganiladi.

Masalan, ingliz tilidagi “We would appreciate further clarification on this matter”

jumlasi lug‘aviy jihatdan “Bu masala bo‘yicha qo‘shimcha izohni qadrlagan bo‘lardik” tarzida tarjima qilinishi mumkin. Biroq o‘zbek tilidagi rasmiy muloqotda “Mazkur masala yuzasidan qo‘shimcha izoh berishingizni so‘raymiz” shakli kommunikativ vazifani aniqroq ifodalaydi.

Bu misolda tarjimon so‘zlarning tashqi shaklini emas, balki nutqiy harakatning mohiyatini — qo‘shimcha ma’lumot so‘rashni — asosiy mezon sifatida oladi.

“We hope that the issue will be resolved through dialogue” jumlasini “Masala muloqot orqali hal etilishiga umid qilamiz” deb tarjima qilish mumkin. Bu yerda “hope” birligi oddiy umid ma’nosini bildirishi bilan birga, diplomatik kontekstda muayyan yechimni qo‘llab-quvvatlash va tomonlarni muzokaraga undash vazifasini ham bajaradi.

Agar tarjimada “Masala muloqot orqali hal etilishi kerak” deyilsa, jumlaning dastlabki ehtiyotkor ohangi o‘zgarib, qat’iyroq talab yuzaga keladi. Demak, tarjimada nutqiy aktning turi va uning kommunikativ kuchini aniqlash muhimdir.

Bilvosita nutqiy aktlarning yana bir xususiyati shundaki, ular ko‘pincha muloyimlik strategiyasi bilan bog‘liq bo‘ladi. Masalan, to‘g‘ridan-to‘g‘ri buyruq berish o‘rniga taklif, istak yoki umid shaklidan foydalanish muloqotdagi keskinlikni kamaytiradi. Diplomatik munosabatlarda bunday vositalar tomonlar o‘rtasidagi rasmiy muvozanatni saqlashga xizmat qiladi.

Tarjimon mazkur birliklarni o‘girishda jumlaning tashqi shakli, asl kommunikativ vazifasi va adresat uni qanday qabul qilishi mumkinligini hisobga olishi lozim. Ana shu jihatlar e’tiborga olingandagina pragmatik jihatdan muvofiq tarjimaga erishish mumkin.

Diplomatik matnlarda muayyan siyosiy pozitsiyani bildirish bilan birga, keskinlikni oshirib yubormaslik ham muhim hisoblanadi. Shu sababli bunday matnlarda yumshatish vositalari, ehtiyotkor baholash birliklari va bilvosita ifodalar keng uchraydi.

Ingliz tilidagi express concern, regret, call upon, encourage, urge, welcome kabi birliklar turli darajadagi munosabat va kommunikativ ta’sirni ifodalaydi. Ularning tarjimasida kontekstga alohida e’tibor qaratish lozim.

Ushbu birliklarda “express concern” xavotir bildirish orqali muayyan vaziyatga

nisbatan salbiy munosabatni ehtiyotkor shaklda ifodalaydi. “Call upon” esa rasmiy murojaat va undash ma’nolarini birlashtiradi.

Ayrim birliklarning tarjimasida lug‘aviy muqobilni tanlash yetarli bo‘lmaydi. Masalan, “urge” va “encourage” fe’llari ikkalasi ham biror harakatni amalga oshirishga undash bilan bog‘liq bo‘lsa-da, ularning kommunikativ kuchi bir xil emas. “Encourage” ko‘proq qo‘llab-quvvatlash yoki rag‘batlantirish ma’nosini anglatsa, “urge” kuchliroq da’vat yoki qat’iy undash xususiyatiga ega.

Shuning uchun ularni bir xil tarjima qilish matndagi munosabat darajasini farqlash imkoniyatini kamaytiradi. Tarjimon “qo‘llab-quvvatlamoq”, “rag‘batlantirmoq”, “da’vat etmoq”, “qat’iy chaqirmoq” kabi muqobillar orasidan vaziyatga mosini tanlashi kerak.

Diplomatik matnlarda yumshatish vositalarining yana bir ko‘rinishi — noaniqlikni ataylab saqlashdir. Ayrim siyosiy vaziyatlarda tomonlar aniq va keskin baho berishdan tiyilib, ehtiyotkor ifodalarni tanlaydi. Bunday holatlarda tarjimon matndagi noaniqlikni o‘z xohishiga ko‘ra aniqlashtirib yubormasligi kerak. Chunki asl matnda muallif aynan ehtiyotkorlikni ko‘zlagan bo‘lishi mumkin.

Inglizcha ifoda	O‘zbekcha tarjima
We express concern about the situation.	Vaziyat yuzasidan xavotir bildiramiz.
We regret the decision.	Mazkur qarordan afsusdamiz.
We encourage further dialogue.	Muloqotni davom ettirishni qo‘llab-quvvatlaymiz.
We call upon all parties to exercise restraint.	Barcha tomonlarni vazminlikka chaqiramiz.

Tarjimada ekvivalentlik masalasi faqat so‘z yoki grammatik shakllarning mos kelishi bilan belgilanmaydi. Ayniqsa, siyosiy va diplomatik matnlarda tarjimaning kommunikativ vazifasi, uslubiy xususiyati va pragmatik ta’siri ham muhimdir.

Pragmatik ekvivalentlik deganda asl matnning kommunikativ maqsadi va adresatga ko‘zlangan ta’sirini tarjima matnida imkon qadar saqlash tushuniladi. Bunda tarjimon ayrim hollarda grammatik tuzilmani o‘zgartirishi, so‘z tartibini qayta tashkil qilishi yoki muayyan birlikning funksional muqobilidan foydalanishi mumkin.

Ingliz va o‘zbek tillarining grammatik qurilishidagi farqlar ham bunday o‘zgarishlarni talab qiladi. Ingliz tilida yordamchi va modal fe’llar orqali ifodalangan

ma’nolar o‘zbek tilida qo‘shimchalar, ravishlar, kesim shakllari yoki alohida leksik birliklar yordamida berilishi mumkin.

Masalan, “It is important to maintain constructive dialogue” jumlasini “Konstruktiv muloqotni davom ettirish muhim ahamiyatga ega” tarzida tarjima qilish mumkin. Bu yerda ingliz tilidagi “It is important” konstruksiyasi o‘zbek tilida “muhim ahamiyatga ega” shaklida qayta tuzilgan. Natijada grammatik shakl o‘zgargan bo‘lsa-da, asosiy kommunikativ mazmun saqlanadi.

Pragmatik ekvivalentlikni ta’minlashda kontekstual muqobil tanlash, grammatik transformatsiya, uslubiy moslashtirish, eksplicitatsiya va pragmatik kuchni saqlash kabi usullardan foydalanish mumkin. Mazkur usullar tarjimonning faqat ikki tilni bilishi bilan cheklanib qolmasdan, siyosiy jarayonlar, xalqaro munosabatlar va diplomatik muloqot me’yorlaridan ham xabardor bo‘lishini talab qiladi.

O‘tkazilgan qiyosiy-pragmatik tahlil ingliz va o‘zbek tillaridagi siyosiy-diplomatik matnlarni tarjima qilishda bir qator muhim jihatlarga e’tibor qaratish lozimligini ko‘rsatadi.

Birinchidan, modal birliklar tarjimasida ularning qat’iylik darajasi va kommunikativ vazifasini saqlash muhim. Bir xil modal fe’l turli kontekstlarda tavsiya, ehtimollik yoki majburiyat ma’nolarini ifodalashi mumkin. Shu sababli tarjimon har bir holatni alohida tahlil qilishi zarur.

Ikkinchidan, bilvosita nutqiy aktlarni so‘zma-so‘z tarjima qilish har doim ham kutilgan natijani bermaydi. Bunday birliklarning asl vazifasi talab bildirish, taklif qilish yoki e’tirozni yumshatishdan iborat bo‘lishi mumkin. Tarjima jarayonida aynan shu kommunikativ vazifani saqlash ustuvor hisoblanadi.

Uchinchidan, diplomatik ehtiyotkorlikni ifodalovchi birliklar tarjimada ortiqcha kuchaytirilmasligi yoki susaytirilmasligi kerak. Chunki siyosiy-diplomatik matnda ifoda ohangining o‘zgarishi muallif pozitsiyasining boshqacha talqin qilinishiga olib kelishi mumkin.

To‘rtinchidan, ingliz va o‘zbek tillarining grammatik hamda uslubiy xususiyatlari

tarjimada transformatsiyalardan foydalanishni talab etadi. Biroq grammatik shaklni o‘zgartirish mazmuniy va pragmatik muvofiqlikni buzmasligi lozim.

Ushbu natijalar siyosiy va diplomatik matnlar tarjimasida uchta asosiy mezon — mazmuniy aniqlik, pragmatik muvofiqlik va uslubiy tabiiylikning o‘zaro uyg‘unligini ta’minlash zarurligini ko‘rsatadi.

Shuni ham ta’kidlash kerakki, mazkur maqoladagi misollar pragmatik hodisalarni tushuntirish uchun tuzilgan namunaviy konstruksiyalardir. Ular asosida muayyan siyosiy hujjatlar korpusining statistik xususiyatlari haqida xulosa chiqarilmaydi. Kelgusidagi tadqiqotlarda rasmiy nutqlar va ularning tasdiqlangan tarjimalarini parallel korpus asosida o‘rganish masalani yanada chuqurroq yoritish imkonini beradi.

Siyosiy va diplomatik matnlar tarjimasida pragmatik ma’noni saqlash tarjimon oldidagi muhim vazifalardan biridir. Bunday matnlarda axborotning lug‘aviy mazmuni bilan bir qatorda, so‘zlovchining kommunikativ maqsadi, munosabati va adresatga ko‘zlangan ta’siri ham muhim o‘rin tutadi.

Tahlillar shuni ko‘rsatadiki, modal birliklar, bilvosita nutqiy aktlar va yumshatish vositalari siyosiy-diplomatik muloqotning pragmatik xususiyatlarini shakllantiruvchi asosiy lingvistik vositalardandir. Ularning tarjimasida so‘zma-so‘z muqobillikdan ko‘ra kontekstual va funksional muvofiqlikni hisobga olish muhimroqdir.

Ingliz tilidagi “should”, “must”, “may” kabi modal birliklar, shuningdek, “express concern”, “we would appreciate”, “call upon” singari konstruksiyalar o‘zbek tiliga tarjima qilinayotganda ularning kommunikativ kuchi va uslubiy vazifasi alohida e’tiborga olinishi kerak. Aks holda, asl matndagi ehtiyotkorlik talab yoki buyruqqa, qat’iy munosabat esa oddiy taklifga aylanib qolishi mumkin.

Shu asosda siyosiy va diplomatik matnlar tarjimasining sifatini oshirish uchun quyidagi tavsiyalarni ilgari surish mumkin:

– Tarjima jarayonida har bir pragmatik birlikning kontekstual ma’nosini aniqlash.

– Modal birliklarni ularning qat’iylik va majburiyat darajasiga muvofiq tarjima qilish.

– Bilvosita nutqiy aktlarda so‘zlovchining asl kommunikativ maqsadini saqlash.

– Diplomatik ehtiyotkorlik va rasmiy uslub talablariga rioya qilish.

– Tarjima matnini nafaqat grammatik, balki pragmatik jihatdan ham tahrir qilish.

Umuman olganda, siyosiy va diplomatik matnlar tarjimasida pragmatik yondashuvdan foydalanish tillararo muloqotning aniqligi va samaradorligini ta’minlashga xizmat qiladi. Bu yo‘nalishdagi tadqiqotlar ingliz va o‘zbek tillari o‘rtasidagi tarjima munosabatlarini chuqurroq o‘rganish, shuningdek, siyosiy-diplomatik matnlar tarjimasining nazariy va amaliy asoslarini takomillashtirish uchun muhim ahamiyatga ega.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Austin J. L. How to Do Things with Words. – Oxford: Oxford University Press, 1962.

2. Baker M. In Other Words: A Coursebook on Translation. – London: Routledge, 1992.

3. House J. Translation Quality Assessment: Past and Present. – London: Routledge, 2015.

4. Newmark P. A Textbook of Translation. – New York: Prentice Hall, 1988.

5. Searle J. R. Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language. – Cambridge: Cambridge University Press, 1969.

6. Musayev Q. Tarjima nazariyasi asoslari. – Toshkent: Fan, 2005.

7. Salomov G‘. Tarjima nazariyasiga kirish. – Toshkent: O‘qituvchi, 1978.

8. Islomova O. Strategies of translating political texts with particular reference to English and Uzbek // Xorijiy lingvistika va lingvodidaktika. – 2025.

9. Absamadova M. A pragmatic comparison of diplomatic terminology in English and Uzbek // Foreign Linguistics and Linguodidactics. – 2025.

10. Turgunboev R. A comparative pragmatic analysis of political discourse in English and Uzbek // Buxoro davlat universiteti ilmiy axboroti. Tilshunoslik. – 2025.